

CAMBRIDGE INTERNATIONAL EXAMINATIONS
International General Certificate of Secondary Education

MARK SCHEME for the May/June 2014 series

0518 FIRST LANGUAGE THAI

0518/02

Paper 2 (Reading and Directed Writing),
maximum raw mark 60

This mark scheme is published as an aid to teachers and candidates, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which Examiners were instructed to award marks. It does not indicate the details of the discussions that took place at an Examiners' meeting before marking began, which would have considered the acceptability of alternative answers.

Mark schemes should be read in conjunction with the question paper and the Principal Examiner Report for Teachers.

Cambridge will not enter into discussions about these mark schemes.

Cambridge is publishing the mark schemes for the May/June 2014 series for most IGCSE, GCE Advanced Level and Advanced Subsidiary Level components and some Ordinary Level components.

Page 2	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	IGCSE – May/June 2014	0518	02

Part 1: Question 1 เขียนบทสรุป (Summary from both texts)

Contents and organisation: 15

Summary style: 5

Candidates need to write using their own language. Marks are awarded for content which is put together coherently. Please refer to the mark bands. Copying whole chunks of text cannot be rewarded. Below is an indication of what information the candidates could include.

Content: [15 marks]

The points below do not have to be in order, as long as it is coherent and well organised.

- จุดเด่นของงานเขียนที่ทำให้หนังสือรวมเรื่องสั้น “แดดเข้าร้อนเกินกว่าจะนั่งจิบกาแฟ” ประสบความสำเร็จ (ไม่จำเป็นต้องเรียงตามนี้)
(what makes this book successful.)
 1. การใช้กลวิธีเล่าเรื่องที่มีหลายวิธีและทำทนายการตีความ เช่น การตัดต่อ ช้ำ ฯลฯ ซึ่งได้อิทธิพลจากการดูหนัง เช่น เดอะ ก๊อดฟาเธอร์ เขาใช้การดำเนินเรื่องแบบหนัง ตัดสลับทีละฉาก หรือเอาฉากหนึ่งต่ออีกฉากหนึ่ง ไม่เรียงลำดับเวลา
 2. งานเขียนของเขาเป็นภาพแทนนักเขียนร่วมสมัยที่แตกต่างกับสังคมยุคก่อน อาจเพราะสังคมที่มีความซับซ้อนกระจายและไร้พรมแดน จึงทำให้งานของเขามีความน่าสนใจ
- แรงบันดาลใจของ จเด็จ กำจรเดช ในการเขียนหนังสือ
(The author's inspiration)
 1. เขาเริ่มเขียนหนังสือ โดยได้แรงบันดาลใจต่อเนื่องจากเขียนการ์ตูน ชอบบันทึกและเล่าเรื่อง มีความฝันอยากรวบรวมเรื่องสั้นเป็นเล่ม
 2. เขาได้อิทธิพลในการเขียนจากการดูหนัง เช่น เดอะ ก๊อดฟาเธอร์ จึงพยายามใช้การดำเนินเรื่องแบบหนัง ตัด สลับทีละฉาก หรือเอาฉากหนึ่งต่ออีกฉากหนึ่ง ไม่เรียงลำดับเวลา

Page 3	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	IGCSE – May/June 2014	0518	02

3. ชื่อเรื่องของรวมเรื่องสั้นเล่มนี้ มาจากแสงแดดตอนเช้าๆ แดดอุ่นๆ นั่งกินกาแฟกับเพื่อน เป็นความรู้สึกที่ดี แต่วันหนึ่งเรานั่งกินกาแฟตามห้าง หยิบหนังสือพิมพ์มาอ่านแล้วเจอข่าวข้าราชการถูกยิงหรือเกิดระเบิดขึ้นที่ร้านกาแฟอีกที่หนึ่ง ถามว่าจะยังนั่งกินกาแฟอย่างมีความสุขอีกหรือเปล่า ถ้าเราสะเทือนใจไม่มีความสุข หรือว่าแดดวันนี้มันร้อนเกินไปเกินกว่าจะนั่งจิบกาแฟจริงๆ มันร้อนมาจากข้างใน
4. ในวัยเด็กคุณพ่อเคยชวนให้คุณให้อ่านหนังสือ ทำให้หลงรักการอ่าน ซึ่งเป็นรากฐานสำคัญที่ทำให้เขาก้าวสู่วงการวรรณกรรม
5. จเด็จหลงไหลดนตรีในแนว ร็อกแอนด์โรล ดังนั้นอารมณ์ในงานเขียนของเขามีความเป็น "ร็อก" ผ่องอยู่ เพลงที่เขาฟังได้ส่งผ่านอารมณ์เหล่านี้ไปสู่งานเขียน

● **ความคิดเห็นของ จเด็จ กำจรเดช ที่มีต่องานเขียนของตนเอง**

(The author's opinion towards his own work.)

1. เขาคิดว่านักเขียนแต่ละคนเสนอการแก้ปัญหาต่างกัน แต่เขาเสนอความรู้สึกเพื่อให้นักเขียนรู้สึกตามเสนอผ่านอารมณ์ความรู้สึกตัวละคร งานเขียนของเขามีอารมณ์ความเป็น ร็อกแอนด์โรล อยู่
2. งานของเขาไม่ได้ก้าวข้ามความเป็นเพื่อชีวิต สภาพสังคมตอนนี้ย่อมไม่เหมือนยุคก่อน มีวัตถุดิบในการเขียนใหม่ วิธีการเล่าเรื่องใหม่ ๆ โดยที่บริบททางสังคมเป็นของยุคสมัยนี้ จะใช้วิธีเล่าเรื่องตามความเหมาะสม บางเรื่องอาจจะเล่าแบบสัจนิยม บางเรื่องอาจจะเล่าแบบกระแสสำนึก
3. คนชายขอบ เป็นเรื่องที่มีอยู่จริง บางครั้งเขาเองก็เป็นคนชายขอบ ซึ่งเป็นกลุ่มคนที่ไม่สิทธิไม่มีเสียงเต็มที่ เขาสนใจเล่าเรื่องที่เกิดขึ้นในสังคมแบบนี้
4. เรื่องสั้นเรื่องสุดท้ายของเล่ม "ไปกินมื้อเช้าที่ดาวพลูโต" เป็นเรื่องเล่าที่มีชุดของความคิดที่ดูปัจจุบันที่สุด ส่วนเรื่องที่เขาใช้พลังในการเขียนมากที่สุดคือเรื่อง "แดดเข้าร้อนเกินกว่าจะนั่งจิบกาแฟ" เมื่อเขาเขียนเสร็จแล้วเขารู้สึกดีใจเพราะได้งานอย่างที่คิดไว้จริง ๆ
5. ในทุกวันนี้ "แดด" ทางความคิดที่ร้อนระอุ ทำให้คนในสังคมมาร่วมนั่งจิบกาแฟด้วยกันยากยิ่งขึ้น ต้องระงับการพูดคุยในการเมืองเรื่อง "สี่เสื่อ" เมื่อไรคนไทยจะกลับมานั่งจิบกาแฟภายใต้แสงแดดอุ่น ๆ อีกครั้ง ถ้าแดดตรงนั้นร้อน เราก็ย้ายที่จิบกาแฟกันก็ได้ หรือแดดอาจจะร้อนไม่มาก ก็ยังพอทนจิบกาแฟกันได้ ก็ต้องรอเวลาที่ทุกอย่างมันเอื้อให้เราได้จิบกาแฟร่วมกัน

Page 4	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	IGCSE – May/June 2014	0518	02

Band 1 [13–15] A very clear and precise summary

Candidates make use of material efficiently and effectively, choosing relevant information accordingly – no detailed information or irrelevant information, or only a very small fraction which does not interfere with the summary. The text is clear and logical. Candidates do not put their opinion or point of view. They understand well what is necessary for a summary.

Band 2 [10–12] A substantial summary

Candidate is competent, using what is relevant. The passage has clear direction with relevant information. However, they might include some detailed information which is not relevant. And as a result, the summary has some parts which might not read well. But overall, candidates have shown competent summary skills.

Band 3 [7–9] A weak summary

Candidates find it difficult to select relevant information. The article is appealing, but the tone of the language might not be consistent. Either emotions or facts may be exaggerated or didactic. As a result, the summary is not quite convincing. It either reads like a narrative or an essay, in which candidates put their opinions or points of view. Some information has been lifted directly from the text.

Band 4 [4–6] A very weak summary

Candidates do not use the necessary information for the task and the result can be unconvincing and/or too emotional, although there is evidence that there is an attempt to convince the reader. Or it reads like a narrative. Or they use language in a didactic way. Or a lot of information has been lifted from the original texts.

Band 5 [1–3] Limited and plain – hardly competent summary

Candidates do not know how to select information – lots of irrelevant information or lots of opinions and facts from candidates themselves. Also, they do not make good use of emotive language. A rather weak summary and not at all convincing. Or most of the task is lifted from the texts without using their own language.

Summary style (Conciseness, focus, use of own words and spelling) [5 marks]

- 5 Excellent, effective summary style throughout, focused. Structures and words are well-chosen and appropriate, in own words throughout, spelling is very good. Detail or unnecessary information is not there.
- 4 Generally good, effective summary style, concise and well-focused, in own words, spellings are good. Details or unnecessary information is hardly there.
- 3 Satisfactory, concise, although occasionally not consistent, reasonably focused and very occasional lifting from the texts, spellings are usually accurate although errors may occur. May contain unnecessary information.
- 2 Not very concise, tendency to lose focus, although the passage has been understood, fair chunk of lifting, some spelling mistakes.
- 1 Wrong genres: descriptive or discursive style with lots of candidates own opinions and information, frequently unfocused, evidence of lifting is seen throughout, lots of spelling mistakes when trying to use own words.

Page 5	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	IGCSE – May/June 2014	0518	02

Part 1: Question 2

Content and organisation: 15

Persuasive style: 5

Candidates write a script interviewing Mr Jadet Kamjorndeth mentioning the articles for the benefit of school friends during a School Book Fair: “Read books today for your good future”.

The school would like to encourage children to love reading.

Content: [15 marks]

- Introduction – emphasise the purpose of the School Book Fair and why choose Jadet Kamjorndeth.
- His biography
- His opinions
- His inspiration
- Conclusion

Note: *The response should contain the above points. They do not have to be in this strict order, but the response needs to be coherent.*

Band 1 [13–15] A confident and persuasive article—a success

Candidates make use of material efficiently and effectively. Facts and opinions are combined well, which appeals to the reader. Factual language and emotive language are suitable and blend in nicely, not didactic. Very convincing and the reader sees the importance of promoting this issue.

Band 2 [10–12] Material and ideas integrated well—persuasive

Candidate is competent, using what is relevant. The article is interesting and developed with a good sense of direction, appealing to the reader, though they might not be able to pick up all the information that is needed. The reader feels that what is said is valid and makes sense.

Band 3 [7–9] Substantial piece of work

Candidates make good use of material, though information and ideas may be repeated. The article is appealing, but the tone of the language might not be consistent. Either emotions or facts may be exaggerated or didactic. As a result, the writing is not quite convincing.

Band 4 [4–6] Not quite balanced—not persuasive

Candidates do not use the necessary information for the article and the result be unconvincing and/or too emotional, although there is evidence that there is an attempt to convince the reader. Or they use language to the point that it can be didactic.

Band 5 [1–3] Limited and plain—hardly competent and not persuasive

Candidates do not know how to select information—lots of irrelevant information or lots of opinions and facts from candidates themselves. Also, they do not make good use of emotive language. A rather weak article and not at all convincing.

Page 6	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	IGCSE – May/June 2014	0518	02

Written expression: Persuasive style: [5 marks]

- 5 Very good and there is a sense of coherence throughout the article. The writing is very smooth and flowing. Good structures and use of words appropriately in terms of styles. Spelling is excellent.
- 4 Good and coherent though the organisation can be a little bit confusing. Good structures and use of words are good. Spelling is excellent.
- 3 Fine – the coherence and organisation is substantial though in some places can be confusing or just plain. Structures and choice of words are plain and simple. Spelling can interfere with understanding.
- 2 Inconsistent in places. Structures and choices of words are plain and some parts can be inaccurate. Numerous spelling errors.
- 1 No coherence due to lack of understanding of how to write this genre. Spelling is poor.

Page 7	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	IGCSE – May/June 2014	0518	02

Part 2: Question 3

Content and organisation: 15

Written expression: 5

Write an article to promote the art of Thai traditional Shadow Puppets. Use Miss Anyamanees idea as a good example.

Content: [15 marks]

- Introduction - talking about Thai traditional shadow puppets: What Thai traditional shadow puppet is, and its difficulties
- Who is Anyamanees?
- Anyamanees choice of choosing Thai traditional shadow puppets/ her inspiration and why
- Her success
- Persuasion - persuade and convince reader to support a tradition.

Note: These do not have to be in order as long as the text reads logically. Also, if other information is added and it makes sense, it is acceptable.

Band 1 [13–15] A confident and persuasive article—a success

Candidates make use of material efficiently and effectively. Facts and opinions are combined well, which appeals to the reader. Factual language and emotive language are suitable and blend in nicely, not didactic. Very convincing and the reader sees the importance of promoting this issue.

Band 2 [10–12] Material and ideas integrated well—persuasive

Candidate is competent, using what is relevant. The article is interesting and developed with a good sense of direction, appealing to the reader, though they might not be able to pick up all the information that is needed. The reader feels that what is said is valid and makes sense.

Band 3 [7–9] Substantial piece of work

Candidates make good use of material, though information and ideas may be repeated. The article is appealing, but the tone of the language might not be consistent. Either emotions or facts may be exaggerated or didactic. As a result, the writing is as not quite convincing.

Band 4 [4–6] Not quite balanced—not persuasive

Candidates do not use the necessary information for the article and the result be unconvincing and/or too emotional, although there is evidence that there is an attempt to convince the reader. Or they use language to the point that it can be didactic.

Band 5 [1–3] Limited and plain—hardly competent and not persuasive

Candidates do not know how to select information—lots of irrelevant information or lots of opinions and facts from candidates themselves. Also, they do not make good use of emotive language. A rather weak article and not at all convincing.

Page 8	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	IGCSE – May/June 2014	0518	02

Written expression: Persuasive style: [5 marks]

- 5 Very good and there is a sense of coherence throughout the article. The writing is very smooth and flowing. Good structures and use of words appropriately in terms of styles. Spelling is excellent.
- 4 Good and coherent though the organisation can be a little bit confusing. Good structures and use of words are good. Spelling is excellent.
- 3 Fine – the coherence and organisation is substantial though in some places can be confusing or just plain. Structures and choice of words are plain and simple. Spelling can interfere with understanding.
- 2 Inconsistent in places. Structures and choices of words are plain and some parts can be inaccurate. Numerous spelling errors.
- 1 No coherence due to lack of understanding of how to write this genre. Spelling is poor.